

TRANSCRIRE

Atelier de transcription – Emmanuel de Martonne
Bibliothèque de géographie (BIS)

Alyx Taounza-Jeminet

06 novembre 2025



- I. Historique
- II. Les projets
- III. La plateforme

I. Historique

Du Carnet Hypothèses au service de transcription collaborative

TRANSCRIRE

[Projets](#) [À propos](#) [Aide](#) [Contact](#)   

Capture d'écran de la page d'accueil de Transcrire

Historique

2011

Fabrice Melka, IR à l'IMAF, crée un blog Hypothèses autour des carnets de terrain de Raymond Mauny alors conservés à la BRA.



Capture d'écran du blog Hypothèses

Cahiers de terrain de Raymond Mauny
ARCHÉOLOGUE DE L'AFRIQUE

Accueil • À propos • Crédits •

Carte de l'itinéraire de la mission Soudan (Mali) : 2e cahier (1952)

Afficher Carte de l'itinéraire de la mission Soudan (Mali) : 2e cahier (1952) sur une carte plus grande
FMMore Posts

[Lire la suite »](#)

Dimanche 17 février 1952

D. 17.2.1952 Départ de Gao à 6h30 par "dunker" soudanais, vieux zèbre qui se pose partout, sur les terrains courts de la brousse. Adieux à Bouesnard, qui a été un très chic camarade pendant toute cette tournée. 60.1. Le delta du Tilemsi 60.2. Les dunes parallèles du Gourma aux approches...

[Lire la suite »](#)

Samedi 16 février 1952

S. 16.2.1952 59.7. Dessins de tirailleurs sur le mur du corps de garde des hydrocarbures. L'avion, retardé, ne part que demain. Encore une visite au gisement des Hydrocarbures. Il y a mélange partout de néo. et de subactuel ancien etc... Mais le néo, est le + dense vers le logement le...

[Lire la suite »](#)

Vendredi 15 février 1952

V. 15.2.1952 Revu questions financières. Carnets de notes. Encore un tour sur le gisement des hydrocarbures bien que je ne sache plus où mettre les affaires ! Déjeuner chez M. Reynaud, (Côté de cercle, avec le Dr et Mme Guérin, de Tombouctou. 59.6. Le barbu. FMMore Posts

[Lire la suite »](#)

Jeudi 14 février 1952

J. 14.2.1952 Courses à Gao. Expédié 8 caisses par Messagerie, touché mandat 30.000. Examine cahier Bouesnard. Diné Atlantide avec M. Mme Bizet, Cap., Cap. Mme Schmitt, Lt Bouesnard, de la Bernardie. Cout : (6.100 f) FMMore Posts

[Lire la suite »](#)

Mercredi 13 février 1952

ME. 13.2.1952 GAO 58.5. Grand caveau de Sané Le Cap. Schmitt me prête encore aujourd'hui un dolé et 5 hommes pour aller faire des "fouilles" à Sané (à 10km). Je vais d'abord au caveau aux stèles. Très mauvais état : les troupeaux doivent y venir souvent et les briques se disjointent...

[Lire la suite »](#)

Page 1 de 6 [1](#) [2](#) [3](#) [4](#) [5](#) [6](#)

Copyright © 2013 Cahiers de terrain de Raymond Mauny. Tous droits réservés.
Magazine Basic thème créé par Themes by bavotasan.com.
Edité avec WordPress.

Historique

2011

Fabrice Melka, IR à l'IMAF, crée un blog Hypothèses autour des carnets de terrain de Raymond Mauny alors conservés à la BRA.

2015

Création de la plateforme Transcrire grâce au soutien du consortium Archives des ethnologues de l'IR* Huma-Num



Captures d'écran de l'ancien site Transcrire

Historique

2011

Fabrice Melka, IR à l'IMAF, crée un blog Hypothèses autour des carnets de terrain de Raymond Mauny alors conservés à la BRA.

2015

Création de la plateforme Transcrire grâce au soutien du consortium Archives des ethnologues de l'IR* Huma-Num

2019-2022

Un projet CollEx-Persée porté par le musée du quai Branly – Jacques Chirac et dont l'Humathèque est partenaire

2023 - ...

Reprise par l'Humathèque Condorcet



★ MUSÉE DU QUAI BRANLY
JACQUES CHIRAC



TRANSCRIRE

Projets A propos Aide Contact

ACCUEIL > PROJETS > NOTES DE TERRAIN DE THÉRÈSE RIVIÈRE

Notes de terrain de Thérèse Rivière

Thérèse Rivière (1901-1970), ethnologue au musée d'ethnographie du Trocadéro, est responsable à partir de 1933 du département dédié à l'Afrique blanche et au Levant. En décembre 1934, elle part avec Germaine Tillion en Algérie, dans les Aurès, mener une enquête à la fois sociologique et ethnologique. Elle en rapporte 857 objets et 3000 photographies.

Les notes de terrain données à transcrire sont divisées en 10 sous-ensembles dont les thématiques concernent la plupart des villages qui ont constitué son terrain de recherche.



Informations complémentaires

- Institution de conservation : Musée du quai Branly - Jacques Chirac
- Discipline : Ethnologie
- Genre : Carnet de terrain

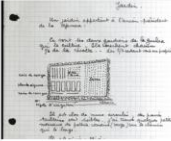
Ressources liées

- Site du musée

INSTRUCTIONS

← → 1 sur 1

Filtrer Aucun filtre Modifier la vue

 Notes 6-4. Production agricole Nombre de pages : 54 Dernière édition : 19/11/2022 Statut : En cours	 Notes 6-2. Production agricole Nombre de pages : 90 Dernière édition : 20/11/2022 Statut : En cours	 Notes 16-2. Religion et fêtes Nombre de pages : 63 Dernière édition : 17/10/2022 Statut : En cours	Dernières contributions Le 20/11/2022 Annabelle a transcrit Page 2 de Notes 6-2. Production agricole dans Notes de terrain de Thérèse Rivière Le 20/11/2022 Annabelle a transcrit Page 21 de Notes 13-1. Mosquées et funérailles à Rhennas, Kabesch, Kerma et Taktiout, dans Notes de terrain de Thérèse Rivière Le 20/11/2022
--	--	---	---

Capture d'écran du projet Thérèse Rivière sur le site de Transcrire

Les projets

En lettres

- Archives de la recherche, archives de chercheur.euses
- Nature des documents : correspondances, carnets de terrain, notes, etc.
- Disciplines : ethnologie, archéologie, géographie, histoire, linguistique, etc.
- Provenance : Humathèque, BIS, BnF, MMSH, CRBC, Université de Poitiers, etc.

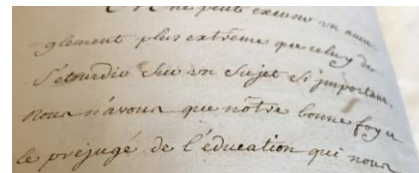
En chiffres

- 17 projets
- +28.000 pages de documents
- +18.000 pages éditées
- +14.000 pages terminées
- +9.000 pages validées
- +1400 comptes créés

Les projets



Carnets de Claudie Fayein



Manuscrits philosophiques
clandestins



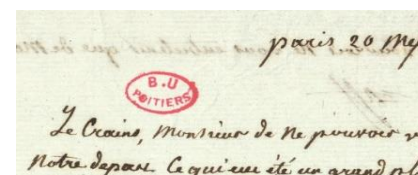
Lettres à la
Tribune de l'Invalide



Cahiers de Suzanne
Tardieu



Carnets d'Antoine
d'Abbadie



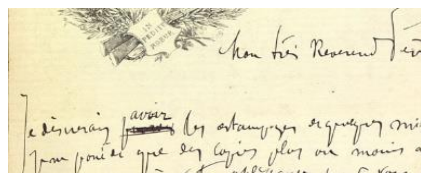
Correspondances
féminines



Correspondances
militantes



Notes de Thérèse Rivière



Correspondances de
Camille de La Croix



Notes de Camille de La
Croix



Cahiers d'Edmond Bernus



Carnets de François
Chevalier



Carnets d'Emmanuel de
Martonne



Carnets d'Anatole Le Braz



Cahiers d'Annie-Hélène
Dufour



Cahiers de Marceau Gast



Cahiers de Raymond
Mauny

Les transcriptions

Accessibilité

Réintégration des transcriptions dans des bibliothèques numériques, dépôt en entrepôt, enrichissement des descriptions des collections, etc.

Bibliothèque numérique du fonds du Père Camille de La Croix (HERMA, Service Commun de Documentation et MSHS de l'université de Poitiers) : <http://fondspdlc.edel.univ-poitiers.fr>

TRANSCRIRE

Projets A propos

ACCUEIL > PROJETS > CORRESPONDANCES, PÈRE... > CORRESPONDANCE AVEC JOSEPH... > LETTRE DE BERTHELÉ

Page #184

Titre de la page : Lettre de Berthelé, page 1

Correspondance avec Joseph Berthelé (1884-1908)

Statut : Terminé

Espace de travail

→ Mon tableau

→ Mes contributions

→ Ma liste de suivi

ENREGISTRER

← 184 de 186

Track media

Afficher en plein écran

Affichage

Cette transcription est terminée

Réinitialiser

Angers, mercredi soir.
Monsieur le cher Président
Je n'ai pas eu le temps de vous écrire, avant mon
départ de Niort pour vous remercier de votre intéressant envoi. Je l'ai transmis à M. Lacuve en le priant
de faire le possible pour qu'il trouve place quand même dans notre n° portant la date de février. Il est
presque tout entier composé. J'espère qu'il y aura moyen de faire passer quand même cette primeur. Je
suis tout à fait d'accord avec vous pour l'interprétation de la seconde partie de l'inscription du linteau ;
un digne Venicent. Ces mots dénotent évidemment un concours populaire [pieux ?] antérieurs à
Mellebaude. La foire de St Luc est la continuation de ces réunions annuelles. mais je ne suis pas
convaincu, je vous l'avoue sans détour, en ce qui touche l'invention des 72 martyrs et leur translation
dans la memoria de Mellebaude devenue ainsi après coup, un martyron. Il me paraît y avoir à cette
opinion de graves difficultés, toutefois j'attendrai votre travail avant de me décider. - Je mettrai dans la
Revue, en tête de vos notes quelques lignes précisant la nouveauté et l'indépendance de votre lettre.
Adoptant votre explication de l'Indigne Venicent, mais réservant le problème des 72 martyrs poitevins
jusqu'à la publication de votre travail. - En somme, il n'y a jusqu'ici de connus, que je sache & je
m'appuie sur le martyrologe romain officiel - que deux groupes de 72 martyrs : ceux de Rome et ceux de
Sirmions. Ce n'est pas une raison pour qu'il n'en existe pas autant à Poitiers, mais il y a tant de choses

Fonds du père de La Croix

Rechercher sur le site

← Contenu précédent

[Lettre de Berthelé]

Contenu publié en ligne le 25/05/2018

Auteur : Berthelé, Joseph (1858-1926)

Collection : Lettres

Mots-Clés : correspondance

Transcription

Angers, mercredi soir.
Monsieur le cher Président
Je n'ai pas eu le temps de vous écrire, avant mon
départ de Niort pour vous remercier de votre intéressant envoi. Je l'ai transmis à M. Lacuve en le priant
de faire le possible pour qu'il trouve place quand même dans notre n° portant la date de février. Il est
presque tout entier composé. J'espère qu'il y aura moyen de faire passer quand même cette primeur. Je
suis tout à fait d'accord avec vous pour l'interprétation de la seconde partie de l'inscription du linteau ;
un digne Venicent. Ces mots dénotent évidemment un concours populaire [pieux ?] antérieurs à
Mellebaude. La foire de St Luc est la continuation de ces réunions annuelles. mais je ne suis pas
convaincu, je vous l'avoue sans détour, en ce qui touche l'invention des 72 martyrs et leur translation
dans la memoria de Mellebaude devenue ainsi après coup, un martyron. Il me paraît y avoir à cette
opinion de graves difficultés, toutefois j'attendrai votre travail avant de me décider. - Je mettrai dans la
Revue, en tête de vos notes quelques lignes précisant la nouveauté et l'indépendance de votre lettre.
Adoptant votre explication de l'Indigne Venicent, mais réservant le problème des 72 martyrs poitevins
jusqu'à la publication de votre travail. - En somme, il n'y a jusqu'ici de connus, que je sache & je
m'appuie sur le martyrologe romain officiel - que deux groupes de 72 martyrs : ceux de Rome et ceux de
Sirmions. Ce n'est pas une raison pour qu'il n'en existe pas autant à Poitiers, mais il y a tant de choses

- En savoir plus...

Sujet
correspondance

Créateur
Berthelé, Joseph (1858-1926)

Source
FRAD86_16J3_31

Droits
PUBLIC DOMAIN

Licence Creative Commons Marque du Domain Public 1.0

Format
21 cm x 26,5 cm, 2 p.

Identifiant
FRAD86_16J3_31_151

Transcripteur
CORDEAU Dorine

Note
Sans date, seule la mention "lundi matin" figure sur l'en-tête de la lettre. Lettre adressée au président
de la Société des Antiquaires de l'Ouest.

Les transcriptions

Automatisation

Utilisation pour entraîner l'IA à la reconnaissance d'écriture manuscrite

Un modèle HTR éthiopien-français pour transcrire les carnets d'Antoine d'Abbadie de la BnF :

<https://calfa.fr/blog/40>

The screenshot shows the CALFA web interface for manuscript transcription. The top navigation bar includes tabs for 'Scale', 'Full Page', 'Page Width', 'Original', 'Export', 'Export text', 'Raw text', and 'Layout'. The main area displays a handwritten manuscript page with French text on the left and its transcription in Amharic script on the right. The transcription is numbered 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, and 113. The French text includes 'boulale mitidan wadjön bana ganna', 'kan sitoume namorode k'araban djette kotto dan', and 'aka bia waloun ia'.

Les transcriptions

Exploration

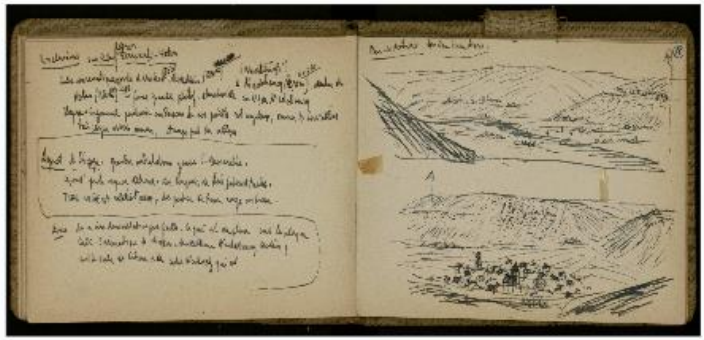
Editorialisation, exposition, travail de recherche à partir des transcriptions

Story Maps : exposition interactive sur la plateforme Navigae (Consortium Imageo) suivant le parcours du géographe Emmanuel de Martonne en Roumanie.

<https://www.navigae.fr/fieldnotes/?i=demartonne-c4>

 Sur les pas d'Emmanuel de Martonne : 3e excursion Roumanie, 1921

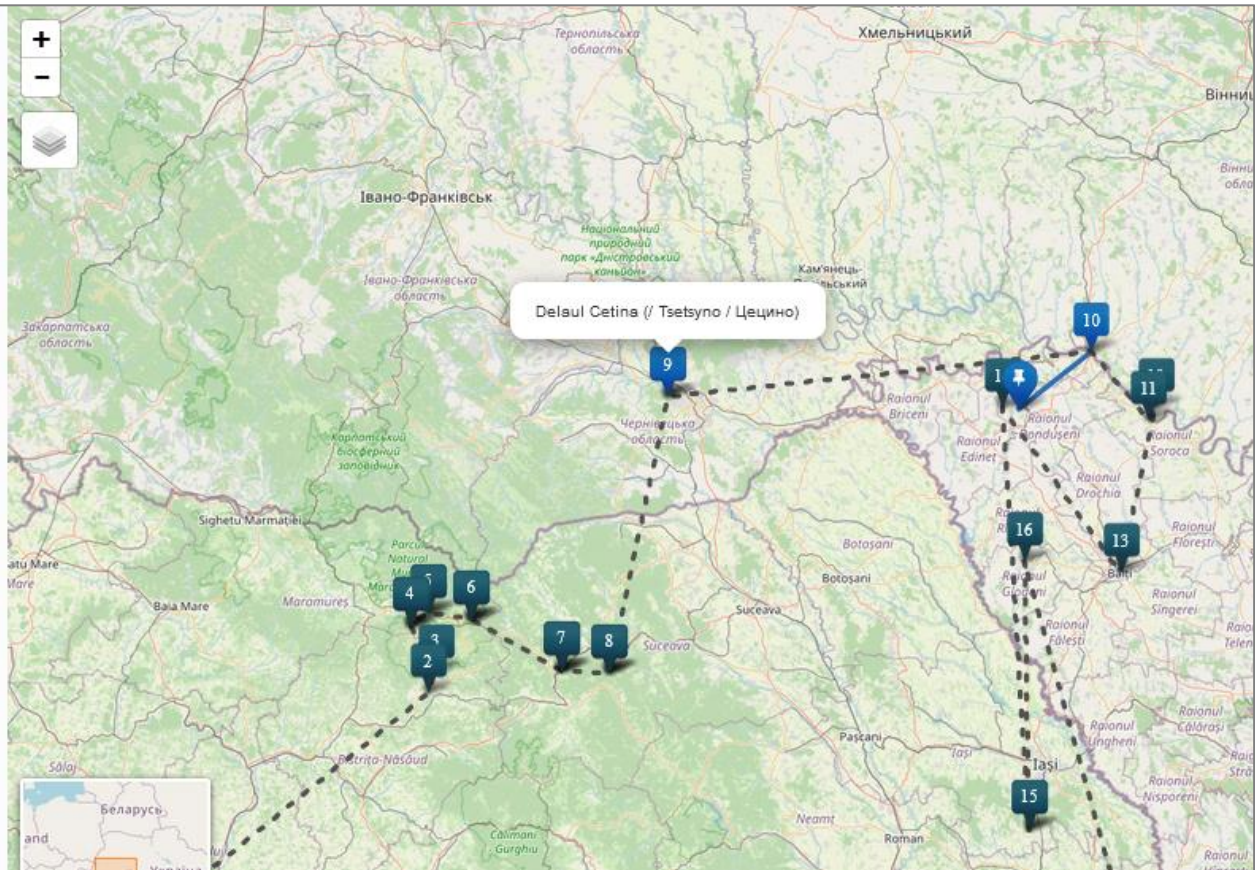
1921



9 Delaul Cetina (/ Tsetsyno / Цецино)

Transcription

[Texte et dessin] conclusions sur relief région Cernauti-Hotin Calc. sarmatique existe à Moskov (350), Mokelkie (280 m), à Niedebauti (270 m ou 250), alentour de Hotin (250 m ou 230). Forme grande platef structurale au NE de Niedebauti Niedebauti [illisible] En général partant en-dessous de ces points, sol argileux, sources dans les vallées très larges et très mûres, étangs près des villages. Aspect de steppe. Grandes ondulations genre S. Bessarabie. Cepend prob. region deboisée. Des bosquets de bois faisant tache. Terre noire est relativement rare, des parties de terres rouges ou brune. Donc il y a bien dénivellation par faille. Ce qui est en place cest la plaque calc. sarmatique de Moskov Mokelkie Niedebauti Hotin; En/ le calc[aire] de Cetina et de crêtes [illisible] pano de Mohilev [illisible] Ataki Dniestr [illisible] Mohilev



La plateforme

TRANSCRIRE

[Projets](#) [À propos](#) [Aide](#) [Contact](#) [Q](#)[MON COMPTE](#) 

Atelier de transcription - Emmanuel de Martonne

Rendez-vous à la bibliothèque de géographie le **6 novembre**.

Une sélection de carnets de terrain d'Emmanuel de Martonne (1873-1955) fera l'objet d'un atelier de transcription jeudi 6 novembre 2025 de 10h à 12h à la Bibliothèque de géographie.

La plateforme

Créer un compte

Pas encore de compte ? Cette inscription vous permettra de participer à la plateforme Transcrire. Grâce à votre tableau de bord vous pourrez également consulter l'ensemble de vos contributions et assurer une veille sur les pages que vous souhaitez suivre.

Pour vous inscrire, veuillez fournir un nom d'utilisateur (sans espace, ex. jcdupont), un mot de passe (combinant lettres, chiffres et symboles) et une adresse électronique valide.

Vous utiliserez le "Nom utilisateur" pour vous connecter. Il sera affiché publiquement.

Retenez bien votre mot de passe ! Transcrire est pour le moment dans l'incapacité de vous proposer de le réinitialiser et il vous faudra recréer un compte.

Votre adresse électronique n'est pas rendue publique.

Concernant le "Nom réel", les projets peuvent s'en servir pour créditer votre travail sous d'autres formats. Laissez cette case vide si vous préférez être crédité à l'aide de votre "Nom d'utilisateur".

Nom d'utilisateur

Mot de passe

Confirmer le mot de passe

Adresse mail

Nom réel

CRÉER SON COMPTE

La plateforme

Page #4

Carnet n°8, Les Tauern (1911)

Titre original : fol. 2v-3r

Statut : Nouveau ■

Espace de travail

- Mon tableau de bord
- Mes contributions
- Ma liste de suivi
- Instructions
- Voir les notes
- Voir l'historique

ENREGISTRER

ANNULER

← → 4 de 72

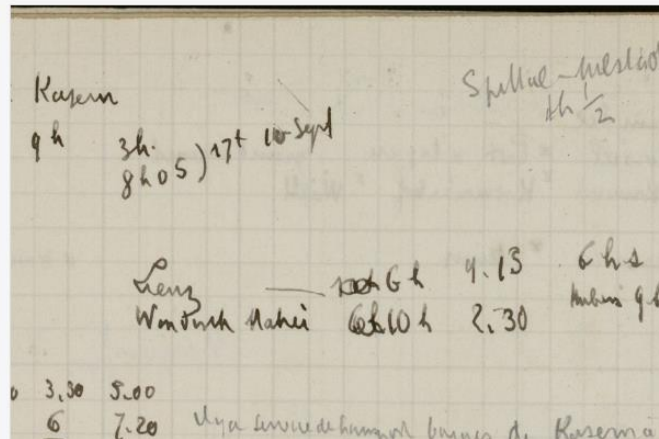
Track media ☆

☐ Marquer cette révision complète

Afficher en plein écran 

Disposition 

Soyez la première personne à transcrire.



B I U S   **h1 h2 h3 h4 h5** Trait horizontal